



Matthew 6:10

Sefer Mattai perek Vav, pasuk Yod

תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשָּׁמַיִם

May Your will be done...

רְצוֹנְךָ	יַעֲשֵׂה	מַלְכוּתְךָ	תָּבֵא
re-tzon'-kha	ye-a'-seh'	mal-khoo-te'-kha	ta-vo'
רְצוֹן - n ms "will, pleasure" ךָ - 2ms cstr sfx	עָשָׂה - v "do, make, fashion" יַעֲשֵׂה - qal impf 3ms (-')	מַלְכוּת - n fs "kingdom" ךָ - 2ms cstr sfx	בֹּא - v "go" יָבֹא - qal impf 3fs יָבֹאוּ (-ת)
your will	may it be done	your kingdom	may it come

בַּשָּׁמַיִם	נַעֲשֵׂה	כַּאֲשֶׁר	בָּאָרֶץ
va-sha-ma'-yeem	na-a'-sah'	ka-a'-sher'	ba-a'-retz
בְּ - pfx; "in the" שָׁמַיִם - n mpl abs "heaven"	עָשָׂה - v "do, make, fashion" נַעֲשֵׂה - niph prf 3ms (-')	כַּ - pfx "acc to" אֲשֶׁר - rel pron "who, that, which"	בְּ - pfx; "in the" אָרֶץ - n fs "earth, land"
in heaven	it is done	according as	in the earth

תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ

בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשָּׁמַיִם

"Your kingdom come, your will be done,
on earth as it is in heaven." (Matt. 6:10)

ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς (LXX)

Sefer Mattai:

תָּבֵא מַלְכוּתְךָ יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ
בָּאָרֶץ כַּאֲשֶׁר נַעֲשֵׂה בַשָּׁמַיִם